

# INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de informaciones en español, las cuales son extraídas del informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

El Boletín puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados “Aeon”, “Piago”, “Max Valu”, Smart Shop o en el Correo.



© 富士宮市さくやちゃん

**Agosto 2017**



## Donación de Sangre a la Cruz Roja

DIA	HORA	LUGAR
Agosto 01	09:00 ~ 11:15 am.	Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Norte
Agosto 12	10:00 ~ 12:00 pm	“AEON” Mall Fujinomiya
Agosto 27	13:15 ~ 16:00 pm	



## Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎: 24-9999 / Fax: 24-9995

Especialidad	Atención	Horario
Medicina General Pediatria y Cirugía	Días de Semana	19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Sábados	14:00 ~ 08:00 horas del Lunes
	Domingos Feriados, Finales e Inicios de Año	20:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
Dentista	Feriados, Finales e Inicios de Año	09:00 ~ 17:00 horas

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (*Hokensho*)



## Apoyo de Intérprete Telefónico en el Número de Emergencia 119 para Extranjeros

<b>Dirigido a</b>	Extranjeros que tienen dificultades para comunicarse en casos de emergencias (lugar del accidente, ambulancia, etc.)
<b>Idiomas</b>	Español, Portugués, Inglés, Chino y Coreano
<b>Horario</b>	<b>24 HORAS</b>



**Mayor Información:** Fuji shi, Fujinomiya shi Shouboushirei Center ☎: 0545-55-2857/ Fax: 0545-54-1341



### Consulta telefónica sobre el niño en caso de Emergencia

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

<b>Horario:</b>	Lunes a Viernes	18:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Sábados	13:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Domingos y Feriados	08:00 ~ 08:00 del día siguiente.
<b>Modo:</b>	Aprete el botón de #, luego marque 8 0 0 0	
<b>También puede llamar al Teléfono:</b>	054 - 247- 9910	



### Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

Dí	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 06 de Agosto	Toda Ganka-Iin	Fujinomiya-shi, Miyahara	0544 - 21 - 9666
Viernes 11 de Agosto	Saito Ganka-Iin	Fujinomiya-shi Nishi Koizumi-cho	0544 - 28 - 5615
Domingo 13 de Agosto	Watanabe Clinic	Fuji-shi, Harada	0545 - 22 - 1500
Domingo 20 de Agosto	Ashikawa Byoin	Fuji-shi, Chuo-cho	0545 - 52 - 2480
Domingo 27 de Agosto	Nakanishi Ganka Clinic	Fuji-shi, Nakano	0545 - 36 - 1800
Domingo 03 de Setiembre	Sugiura Ganka	Fuji-shi, Kawanari shin machi	0545 - 65 - 8500
Domingo 10 de Setiembre	Hanasaki Ganka Iin	Fuji-shi, Aoba-cho	0545 - 66 - 0100

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.



## Examen y Consulta Médica para Niños

Objetivo	Examen Médico para niños			Consulta
Edad	1 año y 6 meses	2 años	3 años	6 meses
Día	Jueves 03 Martes 22 Setiembre 05	Viernes 04 Viernes 18 Setiembre 08	Martes 08 Jueves 24	Miércoles 09 Martes 29
Hora	13:10 ~ 13:50			09:00 ~ 10:00
Lugar	Centro Municipal de Salud ( <i>Hoken Center</i> )			



**Mayor Información:** Centro Municipal de Salud (*Hoken Center*). ☎: 22-2727 / Fax: 28-0267



## Vacuna Mixta De La Difteria/ Tétanos

La Difteria y el Tétano son enfermedades muy contagiosas, que ponen en riesgo la vida. A los niños pequeños se les aplica la Vacuna Tripe Bacteriana Acelular (Difteria, Tos Ferina y Tétanos) para crear anticuerpos, como éstos van bajando, es necesario la aplicación de la Vacuna de Refuerzo Mixta Difteria/Tétanos (lo que vendría a ser la segunda etapa de la vacunación), para poder mantener los niveles de anticuerpo altos con el objeto de evitar un posible contagio, cuyo costo es gratuito si se efectúa dentro del periodo determinado, en caso contrario deberá pagar por la aplicación.

Dosis de Refuerzo de la Vacuna Mixta Difteria/Tétanos	
Dirigido al Menor:	De 11 ~13 años de edad (contados desde un día antes de cumplir las edades mencionadas)
Costo	Gratuito
Lugar	Hospital señalado de Fujinomiya



**Mayor Información:** Sección de Mejoramiento de la Salud (*Kenko Soshin-ka*). ☎: 22-2727 / Fax: 28-0267





## Examen de Radiografía al Tórax

El examen está dirigido a la persona que a la fecha del 1ero de mayo tenga los 40 ~ 64 años de edad y esté inscrito al Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko hoken*). Se comprende también a la persona mayor de 65 años. El ciudadano mayor de 40 años que no haya recibido el Aviso para este examen puede dirigirse directamente a los centros donde se llevan a cabo.

MES	DIA	SEMANA	HORA	LUGAR
A G O S T O	18	Viernes	10:00 ~ 15:00	<i>Manno 4 Ku Kuminkan</i>
	21	Lunes	10:00 ~ 15:00	<i>Fujinomiya Dai 3 Chugakko</i>
	22	Martes	10:00 ~ 12:00	<i>Nishi Shogakko</i>
			13:30 ~ 15:00	<i>Numakubo Kuminkan</i>
	23	Miércoles	09:45 ~ 10:15	<i>Fumotoyama no ie</i>
			10:45 ~ 11:30	<i>Inokashira Kuminkan</i>
			13:00 ~ 14:00	<i>Kitayama 1 ku Kuminkan</i>
	24	Jueves	14:30 ~ 15:00	<i>Kitayama 4 ku Kuminkan</i>
			10:00 ~ 12:00	<i>Estacionamiento de Shirao Jutaku Shukaijo</i>
	28	Lunes	13:30 ~ 15:00	<i>Hakkedai Koen</i>
10:00 ~ 15:00			<i>Togami (Wada) Tamokuteki Hiroba</i>	
29	Martes	10:00 ~ 12:00	<i>Estacionamiento Sur de la Municipalidad</i>	
		13:30 ~ 15:00	<i>Oomi Kokaido</i>	
30	Miércoles	10:00 ~ 15:00	<i>Hoken Center</i>	
S E P T I E M B R E	1	Viernes	10:00 ~ 12:00	<i>Shibakawa Kominkan (Kureidoru Shibaraku)</i>
			13:30 ~ 15:00	<i>Okubo Kominkan</i>
	4	Lunes	10:00 ~ 10:45	<i>Garage de la licorería Yoshida</i>
			11:15 ~ 12:00	<i>Utsubusa Naka Kominkan</i>
			13:30 ~ 15:00	<i>Megurisawa Jido Yuen</i>
	5	Martes	10:00 ~ 11:30	<i>Ozaki Kominkan</i>
			13:30 ~ 15:00	<i>Shibakawa Kominkan Utsubusa Bunkan</i>
	6	Miércoles	10:00 ~ 11:30	<i>Naganuki Kami Kominkan</i>
			13:30 ~ 14:30	<i>Vivienda del Sr. Nomura Tetsuya (Habuna)</i>
	7	Jueves	10:00 ~ 12:00	<i>Shibakawa Kaikan</i>
			13:30 ~ 15:00	<i>Jouonji</i>
	11	Lunes	10:00 ~ 12:00	<i>Kouyoudai Shukaijo</i>
			13:30 ~ 14:30	<i>Kichijouji</i>
			15:00 ~ 15:30	<i>Hie Kubo Kominkan</i>
12	Martes	10:00 ~ 12:00	<i>B &amp; G Kaiyo Center</i>	
		13:30 ~ 15:00	<i>Fujisan Jomon no Sato Oshika-Kan</i>	
13	Miércoles	10:00 ~ 11:30	<i>Hashimoto Chiku Shukaijo</i>	
		13:30 ~ 15:00	<i>Nekozawa Kominkan</i>	
14	Jueves	10:00 ~ 10:45	<i>Terreno baldío del lado Oeste de Kamijo Kominkan</i>	
		11:15 ~ 12:00	<i>Shimoyuno shukaijo</i>	
		13:30 ~ 15:00	<i>Yuno Kominkan</i>	

※ Evitar usar vestimentas con botones, collares, etc.



Mayor Información: División de Mejoramiento de la Salud (*Kenko Soshin-ka*). ☎: 22-2727 / Fax: 28-0267.



## Actualización del Subsidio para las Familias Monoparentales (Jido Fuyo Teate)

La persona que percibe esta ayuda deberá efectuar el trámite de Actualización de Datos (*Genkyo Todoke*) durante el mes de Agosto, quien omita el trámite corre el riesgo de dejar de percibir el subsidio a partir del mes de Agosto. Se enviará el aviso a la persona que corresponda para que efectúe la presentación de los documentos pertinentes.

<b>Fecha de Depósito</b>	Jueves 10 de Agosto (Abril , Mayo , Junio y Julio) * Es posible que haya un atraso de 2 a 3 días, dependiendo de la entidad bancaria. * En caso de haber algun cambio en la cuenta donde se le depositará el dinero, informar inmediatamente en la División de Bienestar del Niño (Kodomo Mirai-ka)
<b>Periodo para la Actualización de Datos</b>	Jueves 10 ~ Miércoles 16 de Agosto
<b>Hora</b>	09:00 ~ 16:30 (No se incluye sábados, domingos y feriados)
<b>Lugar</b>	Municipalidad de Fujinomiya - Madre soltera ( <i>Boshi Katei</i> ): Sala Especial de reunión, 1º piso ( 111, 112 ). - Padre soltero ( <i>Fushi Katei</i> ): Sección Kodomo Mirai-ka, 1º piso.
<b>Traer:</b>	Notificación, Inkan, Libreta del beneficiario y otros
<b>Observaciones</b>	- <b>Notificación de reducción parcial del subsidio</b> Se enviará el aviso a la persona que corresponda para que efectúe la actualización de datos junto con la presentación de los documentos pertinentes.



**Mayor Información:** División del Bienestar del Niño (*Kodomo-Mirai-ka*).

☎: 22-1146 / Fax: 22-1401



## Ingreso gratuito en la Piscina

<b>Día de ingreso gratuito</b>	Lunes 21 de agosto
<b>Lugar y horario</b>	-Piscina Municipal de Fujinomiya Exterior: 09:00 ~ 17:00 Interior: 09:00 ~ 20:30
	-Piscina Shibakawa B & G Kaiyou Center 09:00 ~ 21:30
<b>Informes</b>	Piscina Municipal de Fujinomiya ☎: 58-6606 / Fax: 58-6717 Piscina Shibakawa B&G Kaiyou Center ☎: 65-2277 / Fax: 29-2871



### Cambio del Medidor de Agua

En Setiembre se llevará a cabo la revisión de los Medidores de Agua y los que presenten estado de caducidad serán reemplazados gratuitamente. La revisión se efectuará en las viviendas ubicadas en las zonas: Asama-chou, Izumi-chou, Utsubusa, Kamide, Kandagawa-chou, Gendoji-chou, Johoku-chou, Tanaka-chou, Nakazato Higashi-chou, Nakajima-chou, Nonaka Higashi-chou, Honami-chou, Miyakita-chou, Yodoshi, Yodohira-chou y Wakanomiya-chou.



**Mayor Información:** División de Agua Potable (*Suido Gyomu-ka*) ☎ 22-1158 / Fax: 22-1209.



### Pago de Impuestos

<b>Jueves 03 de Agosto</b>	Cuota 1: Seguro Nacional de Salud ( <i>Kokumin Kenko-Hoken</i> ) Seguro de Asistencia y Rehabilitación ( <i>Kaigo-Hoken</i> ) Cuota 2: Bienes e Inmuebles ( <i>Kotei Shizan-zei/ Toshi keikaku-zei</i> )
<b>Jueves 31 de Agosto</b>	Cuota 1: Seguro de Salud para Ancianos ( <i>Koki Koreisha Iryo Hoken</i> )
<b>Lunes 04 de Septiembre</b>	Cuota 2: Residencial ( <i>Shikenmin-zei</i> ) Seguro Nacional de Salud ( <i>Kokumin Kenko-Hoken</i> ) Seguro de Asistencia y Rehabilitación ( <i>Kaigo-Hoken</i> )



### Horario de Consultas en la Municipalidad

Tipo de consulta	Día	Hora
Extranjeros	Lunes a Viernes Excepto feriados	8:30 ~ 17:00
General		9:00 ~ 16:00
Consumidor	Miércoles 9 de Agosto	9:00 ~ 12:00
Laboral	Lunes y Jueves	9:00 ~ 16:00
Trabajo en casa ( <i>Naishoku</i> )		



**Mayor Información:** División consultas de la vida cotidiana (*Shimin-seikatsu-ka*) ☎ 22-1196  
 Consultoría para extranjeros (*Gaikokujin soudan shitsu*) ☎ 22-1246





### Entrenamiento De Prevención En Caso De Desastres

El domingo 27 de agosto se llevará a cabo en el barrio el “Entrenamiento en caso de Desastres”.

La Junta de Prevención de Desastres, que se ha convertido en el centro de varios lugares, llevará a cabo el Entrenamiento en caso de desastre, por ello se pide la participación activa de todos.

Para saber el contenido del entrenamiento o preguntas, comunicarse con La Junta de Prevención de Desastres.



**Mayor Información:** Estación de Gestión de Desastres División de Gestión de Desastres

(Kiki Kanri-kyoku)

(Kiki Kanri Tanto)

☎: 22-1319 / Fax: 22-1239



### SOBRE EL CENTRO DE LIMPIEZA Y LA RECOLECTA DE BASURA DURANTE EL DESCANSO DE AGOSTO (OBON YASUMI)



A partir de este año, también durante el descanso de Agosto (Obon) habrá recolecta de la basura los días hábiles, pero solamente la incinerable, por favor desecharlas en las bolsas indicadas por el municipio y sacarlas hasta las 8 a.m. También podrá llevarlo al Centro de Limpieza

#### ATENCIÓN EN EL CENTRO DE LIMPIEZA

Los días lunes 14 y martes 15 se atenderá
El día domingo 13 , no habrá atención en el Centro de Limpieza

※ De llevar la basura al Centro de limpieza, por favor llamar por teléfono con antelación en el número indicado líneas abajo.



Recolecta de basura Municipalidad de Fujinomiya. División del Medio Ambiente

(Seikatsu kankyo-ka). ☎: 22-1137 / Fax: 22-1207



Centro de Limpieza (Seso Center) ☎: 58-2667 / Fax: 58-238



### Curso de Japonés

Periodo	05 Set ~ 21 Nov
Día	Martes / 10 clases
Hora	19:00 ~ 20:30
Dirigido a	Extranjeros que deseen estudiar japonés
Costo	¥3,000 yen
Lugar	Fujinomiya Eki mae Koryu Center “Kirara”
Vacantes	15 personas
Inscripción	En cualquier momento



**Mayor Información:** Secretaría de FAIR ( frente a la estación de Fujinomiya, en el Centro de intercambio Kirara)

(Eki Mae Koryu Center Kirara) ☎: 22-8111 / Fax: 228112 / e-mail: Info@fair-fujinomiya.com

## Población de la Ciudad de Fujinomiya

	Masculino:	Femenino:	TOTAL:	Familias:
<b>Población:</b>	66,111	67,719	133,830	55,422
<b>Variación:</b>	(-43)	(-31)	(-74)	(+36)

Datos al 1ro de Julio 2017 / ( ): Datos comparados con el mes anterior

**Editado por:** **División de Consultas de la Vida Cotidiana (Shimim Seikatsu-ka)**  
Municipalidad de Fujinomiya.  
Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601  
Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

**Publicado por:** **Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (FAIR).**  
Ekimae Koryu Center (Kirara) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065  
☎: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.  
e-mail: [info@fair-fujinomiya.com](mailto:info@fair-fujinomiya.com) [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)